

**APE**  
**PRIX D'EXCELLENCE**  
 Journal de l'année 1985 et 1992  
 Photo de l'année 2002

**Cahier de Noël**

**Pages 5 à 16**

# ACADIE VOIX ACADIENNE



Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 27<sup>e</sup> ANNÉE LE MERCREDI 24 DÉCEMBRE 2003 70 CENTS (INCLUS TPS)

## «Jésus est la raison pour la saison»

Par Jacinthe LAFOREST

James Gallant habite tout près du quai de Rustico-Nord. À cette période-ci de l'année, sa maison est une attraction qui emmène des milliers de gens dans le village côtier, attirés par cette maison qui brille de tous ses feux.

«La dernière fois que je les ai comptés, il y avait environ 20 000 lumières, et j'en ai ajouté depuis ce temps. J'estime qu'il y en a maintenant 21 000», dit James Gallant, pêcheur de métier, mais à n'en pas douter, artiste dans l'âme.

Son histoire a fait le tour de l'Île et il a été l'objet de plusieurs articles de journaux. Il a commencé à mettre des décorations de Noël en 1989, un an après la mort de son fils Brian, décédé dans un accident de véhicule tout terrain.

La femme de James et la mère de Brian, Audrey, est convaincue que les lumières de Noël ont un lien avec la mort de son fils. «Nous nous ennuyons encore de lui. J'espère qu'il voit les lumières de la maison du haut du ciel et qu'il sait que c'est nous. Je sais qu'il les voit», affirme-t-elle.

Et il n'est pas le seul. La cour entière est illuminée, décorée et garnie de centres d'intérêt construits pour la plupart par James lui-même, et qui se sont ajoutés au fil des ans. «Cette année, j'ai ajouté cette phrase "Jésus est la raison pour la saison" (Jesus is the reason for the season)», tracée en lumières de Noël, pour rappeler ce fait aux gens. Je trouve qu'on a tendance à oublier la vraie signification de Noël», dit-il.

Nous nous sommes rendus chez M. Gallant le soir du 11 décembre. Il faisait beau. La neige de la tempête précédente était encore là et tout le village de Rustico-Nord resplendissait de maisons décorées. James Gallant avait fini de décorer quelques jours auparavant. «J'ai fini la semaine passée. J'ai



James Gallant se tient au milieu de sa grande œuvre de Noël. Sa femme Audrey, est convaincue que leur fils, Brian, décédé en 1988 à l'âge de 16 ans, voit la maison du haut du ciel et pense à eux.

commencé au mois d'octobre à tout inspecter et tout installer», dit-il.

Pendant que nous étions dehors à admirer les différents objets dans la cour, plusieurs autos ont passé dans l'étroit sens unique pour admirer les lumières, le travail d'artiste de ce grand croyant. «Je pense bien que les gens sont venus à attendre que j'allume les lumières. Je pense que cela manquerait si j'étais pour ne pas le faire, une année», avoue-t-il, humblement.

Il allume les lumières chaque soir et les laisse allumées jus-

qu'à 11 heures. De la musique de Noël joue dans la cour et il dit que les voisins ne semblent pas en être incommodés.

Parmi les créations qu'on retrouve dans la cour, il y a la crèche, une maison en pain d'épice, un train miniature mais pas si miniature que cela, tous construits par M. Gallant, les huit rennes du père Noël faits de bois, un carrousel avec des chevaux qui tournent, des anges à profusion, un énorme sapin illuminé.

Si vous êtes amateur de décorations de Noël, faites le détour vers Rustico-Nord.



Le train construit par James Gallant fait tout un côté de l'allée vers la maison. ★

# Le groupe Vision est accueilli à Souris par une dizaine de personnes

Par Suzanne RENÉ

Que peut-on espérer visionner dans le futur prince-édouardien de l'Est? Il est difficile de développer adéquatement quelques choses qu'on maîtrise à peine. La culture française à Souris en est à son premier balbutiement parce que principalement la tradition orale témoigne de ces vestiges.

C'est une priorité culturelle de localiser et d'exposer les traces d'occupation du peuple acadien dans l'Est de l'Île. La communauté francophone de Kings a choisi de se serrer les coudes et de prendre part aux discussions du groupe de consultants de Vision. On est conscient du potentiel et on cherche à travailler ensemble.

Aujourd'hui la communauté se définit et petit à petit est exposée à plus de français par le biais de l'école et les cours de français. Le Comité de parent de Kings-Est pour l'éducation en français (CPKEEF) prend forme et fait bonne séance lors d'événements publics : il a remporté le premier prix du plus beau char allégorique. Les jeunes qui sont inscrits l'année prochaine ont plaisir à se revoir et ont même commencé des cours de danses traditionnelles pour faire partie du Gala jeunesse en février.

Tous sont d'accord pour un développement graduel et en harmonie, à l'abri des caprices de la politique ou de l'industrie touristique. Les besoins d'un agent de développement culturel sont



Le Comité de Parent de King-Est pour l'éducation en français (CPKEEF) prend forme et fait bonne séance lors d'événements publics : il a remporté le premier prix du plus beau char allégorique, lors de la parade de Noël du samedi 6 décembre. (Photo : Jon Taylor)

évidents.

Il importe de développer un sentiment d'appartenance et de fierté. La conjoncture économique nous impose des lignes de conduites étroites pour des projets visant le développement d'emplois réguliers et stables. Mais au delà du développement régional existe la réalité sociale de la région de Kings-Est. Un peu comme le dernier village à passer le millénaire, les emplois sont très rares et peu d'entreprises veulent investir si loin de la métropole. L'exode des jeunes fait

mal et on ne sait pas comment y faire face. Investir pour les instruire dans quels domaines?

Le développement régional offre un remède pour la plaie sociale qu'est l'exode de nos cerveaux. De par sa nature dynamique et stimulante, il permet aux jeunes entrepreneurs d'innover et d'être dans leur environnement. Par contre, devrions-nous parler de développement touristique ou régional? Un va-t-il sans l'autre?

Pour le moment la ville de Souris est en mesure d'offrir une fenêtre à l'archipel madelinot. Souris est malgré elle un maillon important sur la chaîne touristique atlantique. Les deux régions au-

raient à gagner de rallonger leur saison touristique. Des projets sont dans l'air.

En terminant, les investissements, qu'ils soient de nature communautaire ou touristique, seront toujours à la merci d'impondérables. Combien d'heures de bénévolat sont-elles nécessaires pour soutenir des activités à caractère culturel? Devons nous dépendre des touristes pour nous redonner notre fierté de francophone?

Après les Fêtes on projette de se réunir à nouveau pour dévoiler les résultats des discussions des autres régions francophones. Peut-être que le futur n'est pas si loin. ★

## En général EN BREF

### Appel de propositions pour Franccommunautés

Industrie Canada, en partenariat avec Patrimoine canadien, a annoncé le lancement de la nouvelle période de soumission de propositions de projet dans le cadre du concours 2003-2005 du programme Franccommunautés virtuelles. Au total, 2 millions de dollars seront alloués à des organismes francophones et acadiens du pays pour la réalisation de projets novateurs en français visant le développement de contenus, d'applications ou de services en français sur Internet.

Les organismes à but non lucratif qui désirent soumettre une proposition de projet sont invités à le faire d'ici le 26 janvier 2004 en remplissant le formulaire de demande disponible sur le site Web du programme.

### Des étudiants de l'Île au Tableau d'honneur

La Faculté d'administration de l'Université de Moncton, à Moncton, a souligné le rendement académique de 73 étudiants en inscrivant leur nom au Tableau d'honneur du doyen pour l'année universitaire 2002-2003. Dans le programme général B.A.A., on retrouve Stéphanie Gallant d'Abram-Village, et au M.B.A. à temps partiel, le nom de Nicole Arsenault de St-Chrysostome est inscrit au Tableau. Félicitations. ★

*Reception du Jour de l'an*

Pat Binns, premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, invite tous les Insulaires à assister à sa réception du Jour de l'an qui aura lieu au Centre des arts de la Confédération

entrée de la rue Queen  
Charlottetown  
le jeudi 1<sup>er</sup> janvier 2004  
de 15 h à 17 h.

Pat Binns  
Premier ministre  
de l'Île-du-Prince-Édouard

**Leurs Honneurs,  
le lieutenant-gouverneur J. Léonce Bernard  
et Madame Florence Bernard,  
accueilleront les visiteurs  
à leur réception du Nouvel An,  
à la Maison du Gouvernement,  
à Charlottetown  
de 10 h à 11 h 30,  
le jeudi 1<sup>er</sup> janvier 2004**



# Quinze pêcheurs sont jugés et reçoivent leur sentence

Par Suzanne RENÉ

Plus de 200 personnes ont appuyé les pêcheurs qui répondaient à des accusations à la cour provinciale de Souris. Beaucoup d'entre eux avaient parcouru beaucoup de chemin pour accorder leur appui. Tout comme lors de ces longues soirées froides, à chaque mobilisation de la communauté de pêcheurs on pouvait témoigner de l'ambiance de sérénité sans perdre de vue la raison fondamentale de leur opposition : l'invasion des senneurs. Ils (les pêcheurs) peuvent bien se frapper leurs bretelles : ils sont enfin sortis de l'époque des Vikings, époque au cours de laquelle ceux-ci ne lésinaient pas pour éliminer les marins d'eau douce qui les encombraient.

Nos vaillants marins doivent dorénavant transiger à travers un ministère qui tente de produire des mesures de conservation adéquates, mais qui ne peut leur garantir une ressource en santé.

On se rappelle que nos loyaux pêcheurs avaient obstrué la voie publique pour ainsi nuire aux débarquements des senneurs du Nouveau-Brunswick. On s'indignait de voir l'arrogance des pêcheurs qui exploitaient une

zone limitrophe de l'île, menaçant ainsi l'écosystème côtier.

Il a donc été établi que l'amende serait pour chacun de verser 64 \$ à la banque alimentaire ou bien de faire huit heures de travaux communautaires, en plus de trois mois de probation. Non seulement ont-ils accepté le jugement mais ils ont également démontré un front commun, fort et fier. Ils ont versé chacun 100 \$ à la banque alimentaire et une somme de 1 100 \$ a été recueillie dans un chapeau qui a circulé dans la foule de sympathisants à l'extérieur de la cour.

En manifestant publiquement et en répondant aux accusations, ils ont généré dans la communauté prince-édouardienne un sentiment de justice et d'équité. Une ligne a déjà existé, elle a cessé d'être respectée. Où sont nos politiciens? Qui peut vraiment brosser un tableau clair des politiques de gestion de la pêche dans le golfe St-Laurent, surtout à une période où on veut faire de l'exploration sous-marine pour le gaz naturel...? Qui a à gagner? Qui veille aux intérêts des travailleurs de la mer? Soyons fiers de faire partie d'une communauté de pêcheurs qui est devenue, avec les années, plus sage, plus vigilante et plus instruite. ★

## Conduite avec facultés affaiblies : ne vous retrouvez pas parmi les statistiques

(APF et J.L.) Le taux national du nombre de conduites avec facultés affaiblies en 2002 a chuté de 4 pour cent par rapport à 2001. Au cours de cette période la police a déclaré environ 81 000 affaires de conduite avec facultés affaiblies.

Même si en général, les cas de conduites avec facultés affaiblies augmentent dans le temps des Fêtes, la nouvelle de cette diminution peut servir de renforcement positif au profit du concept : boisson = pas d'auto.

À titre comparatif, le taux national enregistré en 2002 est de 65 pour cent inférieur au sommet observé en 1981.

Des 81 000 affaires de conduites avec facultés affaiblies en 2002, 67 000 conducteurs ont vu la police porter des accusations, ce qui constitue une diminution de

5 pour cent du taux d'accusation de conduites avec facultés affaiblies par rapport à l'année 2001.

Fait à signaler, entre 1992 à 2002, le taux des personnes inculpées de conduite avec facultés affaiblies a diminué de 45 pour cent.

### Toujours les jeunes...

Les jeunes conducteurs de 19 à 24 ans sont toujours ceux qui ont le taux le plus élevé pour la conduite avec facultés affaiblies. Selon les données de Statistique Canada, le taux de conduite avec facultés affaiblies atteint un sommet à 21 ans. Il se stabilise et il reste relativement constant chez les personnes de 25 à 44 ans, et il diminue chez les personnes de 45 ans et plus. Les personnes de 65 ans et plus affichent le taux le plus faible. ★

## Le tapis de Barachois



(J.L.) Lors du dernier concert du groupe Barachois, de nombreuses présentations spéciales ont été faites aux membres du groupe. La mère de Louise Arsenault, Marie Gallant, est montée sur scène avec d'autres membres de sa famille, frères et sœurs de Louise, pour lui présenter ce magnifique tapis hooké, décoré d'un violon et regroupant plusieurs morceaux d'information sur la carrière du groupe, qui a pris fin le 13 décembre à Summerside. Comme nous n'avions pas pu présenter la photo la semaine passée, la voici maintenant. Ce tapis, une œuvre d'art, comme on l'a si bien décrit ce soir-là, est une véritable pièce de collection. ★

## La Fondation des maladies du cœur de l'Île veut rendre les écoles sans fumée

Les écoles intermédiaires et secondaires de l'Île-du-Prince-Édouard sont au cœur d'un nouveau projet de la Fondation des maladies du cœur visant à assurer l'efficacité des politiques antitabac des conseils scolaires. Le projet est rendu possible grâce à un octroi de 19 300 \$ de Santé Canada. Le financement a été annoncé récemment par Shawn Murphy, député de Hillsborough, au nom du ministre de la Santé.

«Le tabagisme est la principale cause évitable de décès et de maladie à l'Île-du-Prince-Édouard. Les fonds annoncés visent à réduire les chances que nos jeunes soient exposés à ce comportement sur les lieux de l'école», a souligné M. Murphy.

Il s'agira notamment d'évaluer la mesure dans laquelle les politiques antitabac des conseils scolaires sont appliquées dans les écoles intermédiaires et secondaires de l'Île. Ces politiques interdisent le tabagisme sur les lieux de l'école, mais les professeurs, les élèves et les membres de la communauté signalent que les

jeunes continuent de fumer.

La Fondation des maladies du cœur prévoit travailler avec les responsables des écoles, les élèves et la communauté pour régler le problème en organisant des forums scolaires dans le but de trouver et de mettre en oeuvre des solutions efficaces.

«Nous voulons que nos écoles soient des milieux forts qui font la promotion de la santé. Nous avons de bonnes politiques pour

appuyer cette vision, et le projet nous aidera à faire en sorte qu'elles soient appliquées et exécutées de façon uniforme», a déclaré Mary Nicholson, directrice exécutive de la Fondation des maladies du cœur de l'Î.-P.-É.

Le projet devrait s'échelonner sur cinq mois. Le but ultime, selon Mary Nicholson, consiste à rendre le tabagisme indésirable et inacceptable dans les écoles de l'Île. ★

CRTC



LE CRTC DEMANDE VOS COMMENTAIRES Canadã

Le CRTC invite vos commentaires sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion afin concernant la suppression de l'obligation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion de classe 2 de fournir le service de base aux foyers non desservis. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **5 janvier 2004**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-65.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## ÉDITORIAL

# Joyeux Noël et Bonne Année à tous et à toutes!

La fête de Noël est à nos portes. On s'y prépare depuis des semaines et elle est maintenant là, nous offrant des vacances qui sont les bienvenues, en plein cœur de la période la plus sombre de l'année. Pas sombre de tristesse, bien sûr, mais sombre parce que les heures d'ensoleillement sont moins nombreuses qu'à n'importe quelle période de l'année. Par chance, le soleil nous revient toujours, et bien qu'on ait parfois de la misère à le croire, le printemps va se pointer, puis l'été. C'est ainsi que les saisons, les années enchaînent, et nous offrent tour à tour leurs cadeaux précieux, leurs beautés, leurs lumières.

La dernière semaine a été marquée, dans la communauté acadienne et francophone, par les concerts de Noël, qui ont eu lieu dans nos six écoles. Personnellement, j'ai assisté à quatre concerts, mais nous avons réussi à avoir des photos de chacun, que nous vous offrons dans notre cahier de vœux de Noël.

C'est merveilleux de voir le talent dont nos jeunes sont porteurs, et qu'ils n'hésitent pas à partager avec nous, en cette période des Fêtes. Je suis toujours impressionnée de la quantité de travail investi dans la préparation de ces concerts et encore une fois, je ne peux qu'admirer la patience et le dévouement de toutes les personnes qui aident à leur organisation.

En raison de nos contraintes de temps occasionnées par la période des Fêtes et la fermeture des bureaux de La Voix acadienne, nous avons dû réserver plusieurs nouvelles importantes que nous vous présenterons en début d'année.

Les fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie vont sans aucun doute occuper un grand espace dans nos pages, au cours de la prochaine année.

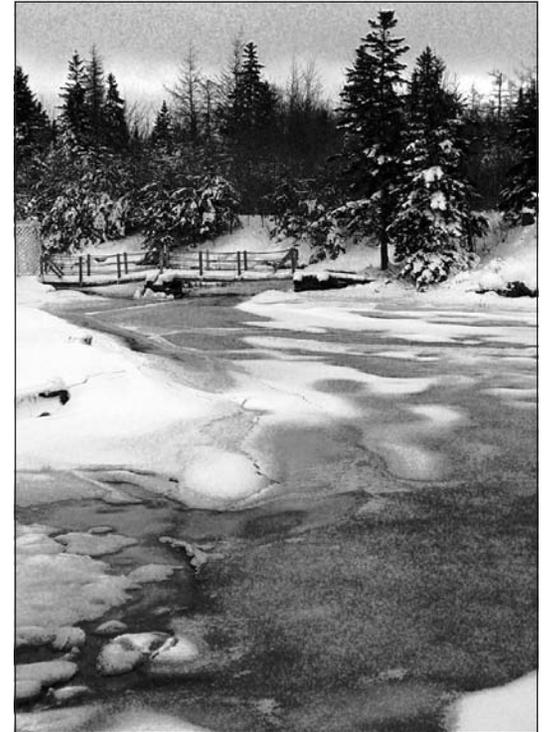
En attendant, l'équipe de La Voix acadienne désire souhaiter à tous les abonnés et lecteurs, un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2004.

Un mot cependant pour encourager nos gens à la prudence sur les routes mais aussi en tout temps, à ne pas conduire lorsqu'on a consommé plus d'alcool que prévu. Nous tenons à vous retrouver tous en 2004.

Que cette période des Fêtes soit pour nous tous, une occasion de se retrouver, de se reposer, de réfléchir et de prendre soin des gens qui nous entourent.

Bonnes vacances à tous et à toutes, Joyeux Noël et Bonne Année!

Jacinthe LAFOREST



**La Voix**  
ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

5, Ave Maris Stella,  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9  
Tél. : (902) 436-6005  
Télé. : (902) 888-3976

Directrice générale :  
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée  
aux abonnements  
et au secrétariat :

MICHELLE ARSENAULT

Rédactrice :  
JACINTHE LAFOREST

Préposé au montage :  
ALEXANDRE ROY

Réviseur :  
DAVID LE GALLANT

Site Web :

<http://www.lavoixacadienne.com>

Courriers électroniques:  
pub@lavoixacadienne.com  
texte@lavoixacadienne.com  
marcia.enman@lavoixacadienne.com



**No. d'enregistrement 08286**

Nous reconnaissons l'aide financière du  
gouvernement du Canada, par l'entremise  
du Programme d'aide aux publications  
(PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

**OPSCOM**

est notre agence nationale  
au 1-800-2OPSCOM



Fondation  
Donatien  
Frémont, Inc

ISSN 1195-5066

**La Voix**  
ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

**PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL**  
30 \$\* à l'Î.-P.-É.  
38 \$\* à l'extérieur de l'Î.-P.-É.  
56 \$ aux États-Unis et outre-mer  
\*Ces prix incluent la TPS n° R103001293

### COUPON-RÉPONSE POUR UN ABONNEMENT

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_

### COUPON-RÉPONSE POUR UN DON À LA FONDATION JEAN-H-DOIRON\*

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_

**Veillez adresser votre envoi à :**  
La Voix acadienne ltée  
5, Ave Maris Stella  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9

\* Tout chèque exigeant un reçu pour les impôts doit être fait au nom de la  
Fondation des oeuvres acadiennes de l'Île-du-Prince-Édouard

## AVIS

### Fermeture de bureaux

Les locataires du Centre Belle-Alliance  
à Summerside incluant :

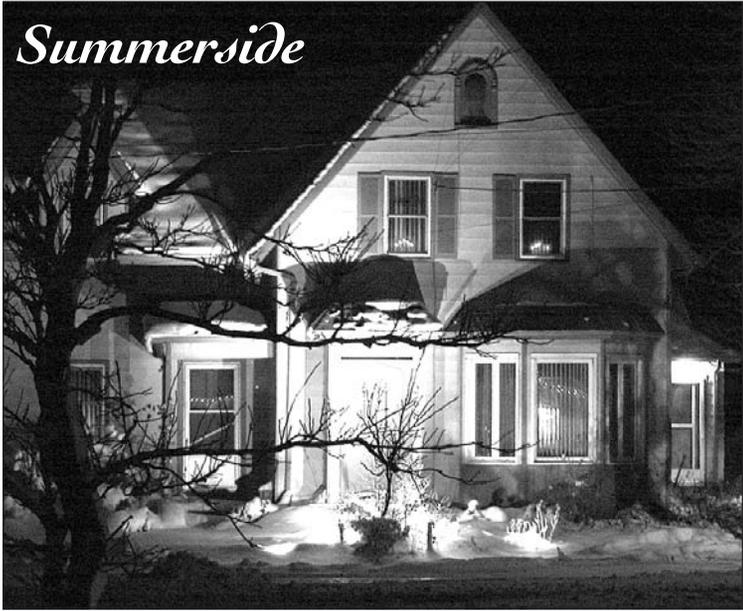
- Jeunesse Acadienne,
- La Société Saint-Thomas-d'Aquin,
- La Voix acadienne,
- La Fédération des parents de l'Î.-P.-É., et
- Le Comité régional La Belle-Alliance

désirent aviser la population qu'ils  
seront fermés du 22 décembre 2003 au  
2 janvier 2004 inclusivement.

Pour ce qui est de La Voix acadienne,  
si vous voulez avoir quelqu'un pour  
prendre une photo, veuillez communi-  
quer avec Marcia au (902) 854-2932.

*Joyeux Noël à tous  
et Bonne Année!*

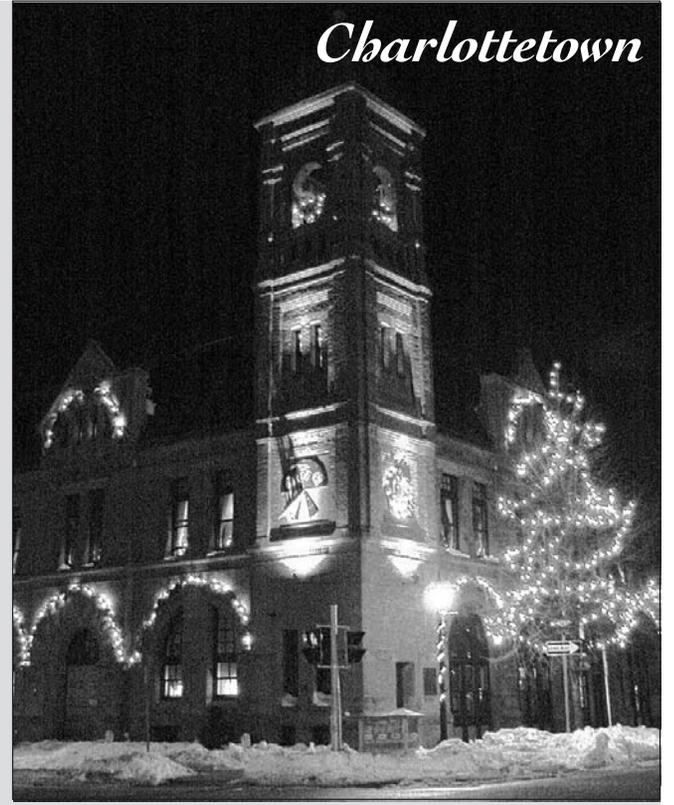
*Summerside*



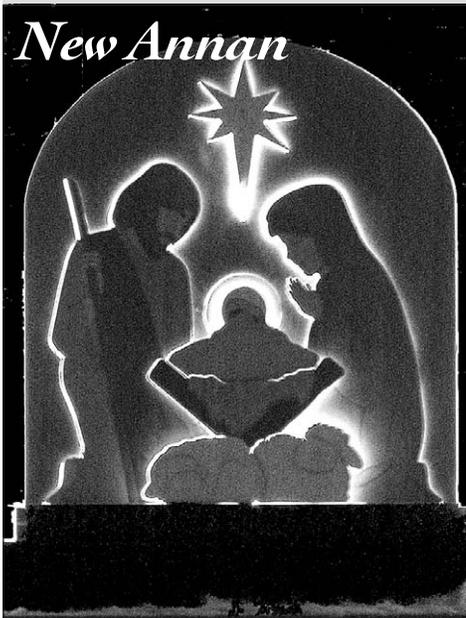
*Rustico-Nord*



*Charlottetown*



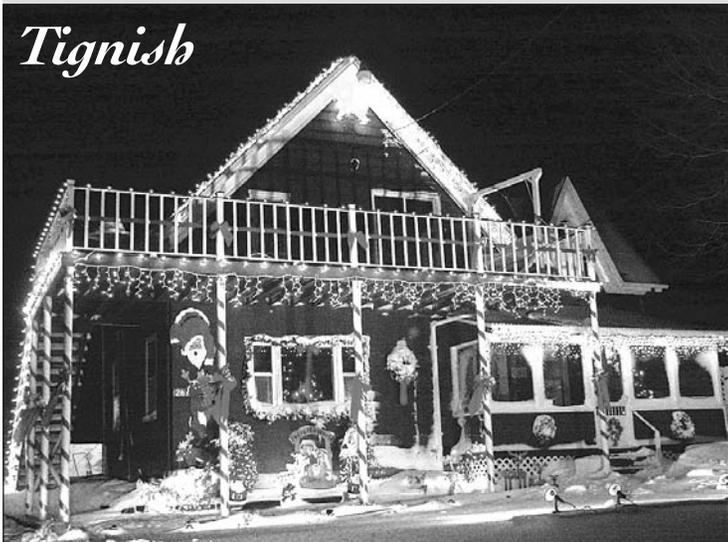
*New Annan*



*St-Louis*



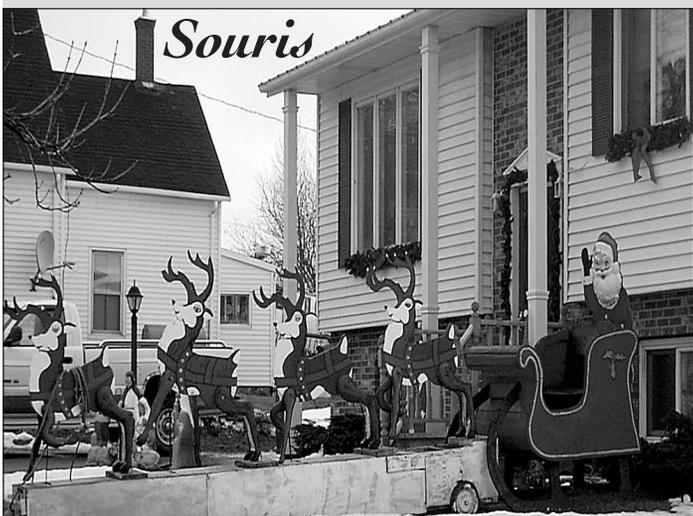
*Tignish*



*Summerside*

*Meilleurs voeux à tous nos abonnés de Tignish à Souris*

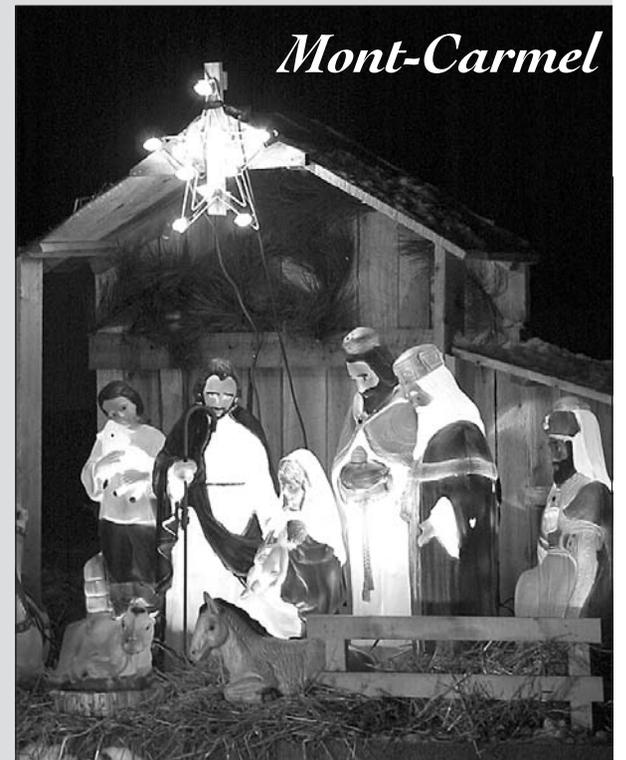
*Souris*



*St-Nicholas*



*Mont-Carmel*



# L'école Évangéline propose un voyage éducatif autour du monde pour son concert de Noël

(J.L.) Les élèves de l'école Évangéline ont donné le mercredi 17 décembre un concert rempli de couleurs, de joie et d'information sur la façon dont on célèbre Noël dans plusieurs pays du monde.

De nombreuses classes ont contribué au concert, allant des plus jeunes aux plus vieux. En effet, la classe de 12<sup>e</sup> année a présenté, en fin de concert, un numéro inspiré de la chanson «Les 12 jours de Noël», mais en mettant l'accent sur les 12 années d'école. Un numéro très réussi qui semblait placé sous la direction d'Alain Poirier.

Tour à tour, le public a été entraîné dans les fêtes de Noël en Allemagne, en Chine, au Mexique, en Espagne, en France, en Italie, à Hawaï ainsi qu'en Égypte. Pour chaque pays, les maîtres de cérémonie, Andrew Martel et Cynthia Cormier, ont donné beaucoup de renseignements très intéressants sur Noël dans ces pays, qui n'est pas nécessairement célébré le 25 décembre et qui donne lieu à des traditions variées et toujours très riches.

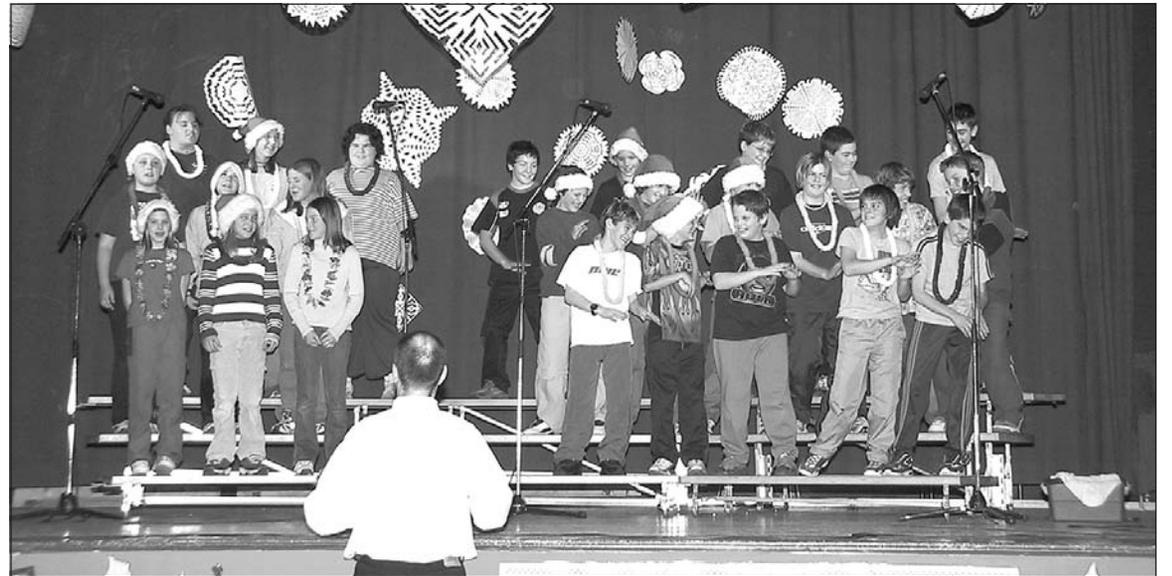
Mais c'est sans doute le Noël au Burundi qui aura touché le plus les gens, en cette fête de

Noël 2003, où on célèbre l'arrivée d'une famille de ce pays dans la région Évangéline. Il s'agit bien sûr de la famille de Deus et de Magdalena et leurs sept enfants : Diane, Samuel, Vianey (qui vont à l'école Évangéline), Joshua (en maternelle) et les trois plus jeunes, Aline, Béatrice et Samson.

Ils ont interprété des chansons dans leur langue maternelle, le kirundi, ainsi qu'une des chansons en français. «Cela m'a fait monter les larmes aux yeux», dit Lorraine Brown, secrétaire à l'école, qui assistait à la générale, mercredi après-midi.

Cynthia Cormier et Andrew Martel ont instruit l'assistance sur comment on fête Noël dans ce pays :

«Au Burundi en Afrique centrale, la fête de Noël est avant tout une fête religieuse. Les gens se rendent à l'église pour remercier Dieu de la bonne année qui vient de passer. À la cérémonie à l'église, on partage la parole de Dieu. On lit les passages de la Bible qui parlent de la naissance de Jésus. On parle aussi beaucoup du retour de Jésus un jour. Une fois à la maison, la journée de Noël, on prépare des boissons



Les élèves de 6<sup>e</sup> année ont présenté une chanson illustrant Noël à Hawaï, sous la direction de Philippe LeBlanc, professeur de musique.

et des mets spéciaux.

Afin de se préparer pour la fête de Noël, on fait des décorations et on les installe un jour ou deux avant Noël. On décore les arbres, mais ce ne sont pas des sapins, ni des pins, ni des arbres artificiels. Au Burundi, on décore un cèdre ou le tronc d'un jeune bananier, ou les deux si on veut.

Les gens qui vivent à la campagne les décorent avec des fleurs. Dans les villes, les gens mettent d'autres sortes de décorations dans leurs arbres.»

En plus des numéros de classe, soulignons la participation de Natalie Derasp, Nathalie Arsenault et Adrienne Gallant, qui ont fait une interprétation pas

mal bonne de Minuit chrétien, une chanson qui a été écrite et chantée pour la première fois en France il y a très longtemps.

Placé sous la direction artistique de Philippe LeBlanc, professeur de musique à l'école, le concert était planifié dans le menu détail depuis le 25 septembre. ★

**Tout en commémorant la nuit de Noël et inspirés par sa signification, nous exprimons nos meilleurs vœux de paix, de bonheur et de prospérité à tous.**

**Paroisse Saint-Philippe-et-Saint-Jacques (Baie-Egmont)**

veille de Noël :

- messe des familles à 19 h 00
- messe de minuit à 22 h 00

jour de Noël à 11 h 00

**Paroisse Notre-Dame-du-Mont-Carmel**

veille de Noël :

- messe de minuit à 22 h 00

**Paroisse Saint-Simon-et-Saint-Jude (Tignish)**

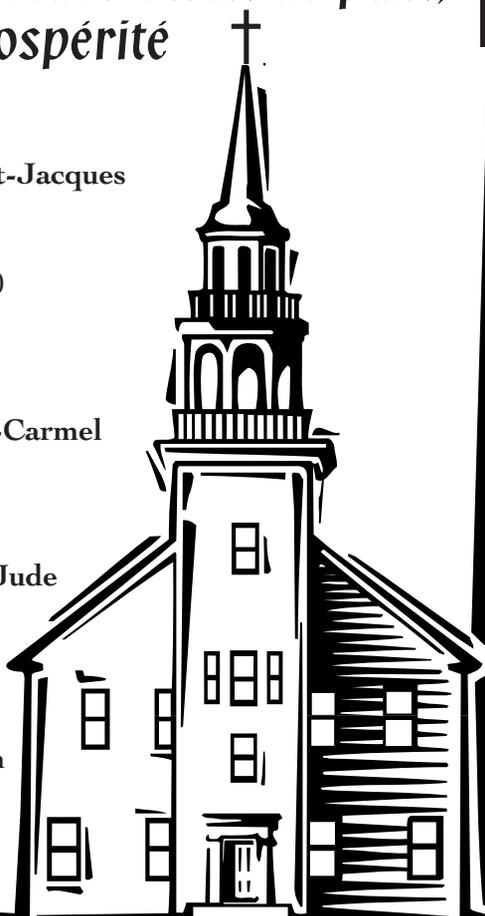
veille de Noël :

- messe française à 20 h 30

**Paroisse Immaculée-Conception (Palmer Road)**

veille de Noël :

- messe bilingue à 22 h 30



## Message de l'Évêque

*Le Dieu des chrétiens est un Dieu qui se présente aux cœurs des fidèles.*

*Il est toujours présent.*

*Il est l'Emmanuel, le Dieu avec nous.*

*Il est normal en ce temps de l'année que nous nous sentions aimés par ce Dieu de miséricorde et de tendresse, d'alliance et de partage.*

*Je tiens à vous souhaiter à tous et à toutes un Noël porteur de joie et de paix pour vous et les vôtres, les membres de vos familles avec qui vous partagerez ces fêtes de la naissance du Sauveur du monde et du Jour de l'An 2004.*

*Je vous offre une intention spéciale dans la célébration eucharistique de Noël et du Jour de l'An.*

*Joyeux Noël et Bonne Sainte Année!*

*En Jésus Sauveur,*

**Mgr J. Vernon Fougère**  
Évêque de  
Charlottetown



## L'art d'offrir des cadeaux et son histoire

On s'échange des cadeaux depuis le temps des Romains où on visait à célébrer le solstice d'hiver et à illuminer les brèves et sombres journées du milieu de l'hiver. On dit que les dirigeants religieux choisirent le 25 décembre pour souligner Noël et pour faire ombrage à ces célébrations païennes.

De nos jours, nous faisons des échanges de cadeaux lors de Fêtes de fin d'année à diverses dates. Par exemple, certains pays du nord de l'Europe fêtent la Saint-Nicolas le 6 décembre, chez les Hindous, le 8 décembre est la fête du Figuier, la Hannoucah est célébrée le 14 décembre, alors que le Ramadan débute le 19 décembre. Les enfants de plusieurs pays reçoivent des cadeaux le 5 janvier, soit à la veille de l'Épiphanie, les orthodoxes russes soulignent leurs Noël dans la nuit du 6 au 7 janvier et, chez les Musulmans, le Laïla al Qadir a lieu le 14 janvier.

Offrir un cadeau, c'est faire preuve de générosité et de bons sentiments. Lorsque nous donnons un cadeau, nous nous efforçons de trouver ce qui plaira le plus à chaque membre de la famille et aux amis. Nous tenons compte de leurs désirs, de leurs besoins et de leurs intérêts afin d'offrir le cadeau parfait qui, en plus, convient à notre budget. Les gens qui sont bien organisés achètent des cadeaux tout au long de l'année, au cours de voyages ou encore ils découvrent le vase idéal pour la tante Rose à une exposition d'œuvres d'art en juillet.

Certains cadeaux connaissent un succès évanescant – nous avons tous vu des enfants préférer la boîte au jouet qu'elle contient! Par contre un cadeau qu'on apprécie en tout temps, qui est aussi utile que bien pensé, sera apprécié au-delà du temps des Fêtes. Les cadeaux pour la maison, comme les petits appareils culinaires, entrent dans cette catégorie. Nous avons donc demandé l'avis d'une experte sur cette question. «Ne recherchez que les produits de qualité», déclare Louise Sauvé-Nicholls, directrice Marketing chez Hamilton Beach. «Assurez-vous que votre cadeau convient à son destinataire – que chaque fois que votre frère utilisera sa cafetière, il pensera à vous, et que lorsque votre fille étudiante cuisinera un repas pour ses amis sur son gril pour l'intérieur, ils vous seront reconnaissants de leur permettre d'économiser sur la livraison de la pizza.»

Les cadeaux pour la maison requièrent une bonne connaissance des goûts et des intérêts de la personne à qui ils sont destinés. Toujours pressée, votre meilleure amie a l'habitude de déjeuner d'un muffin et d'un café sur la route en se rendant au travail? Pourquoi ne pas lui offrir un mélan-

geur novateur muni d'un gobelet pour boisson chaude grâce auquel elle pourra rapidement se préparer une boisson santé pour son petit déjeuner sur la route. Votre mère aime faire des pâtisseries? Un mélangeur de luxe serait parfait – elle vous en remerciera à chacune de vos visites en confectionnant du pain et des gâteaux délicieux.

Emballer et déballer des cadeaux est un élément agréable qui ajoute encore plus d'excitation et d'expectative. Ainsi, coordonner l'emballage avec le cadeau lui confère un cachet tout à fait spécial. Voici quelques idées pour vous inspirer :

- Emballez une cafetière avec un paquet de café spécial et une tasse personnalisée;
- Enroulez un panier à pique-nique ou des accessoires dans une nappe à carreaux et des serviettes de table assorties;
- Offrez un grille-pain accompagné d'un chèque-cadeau de la boulangerie fine du coin et de quelques pots de confiture;
- Entourez des outils de jardinage d'une toile de jute réutilisable;
- Accompagnez un ensemble de verres à boissons gazeuses d'un mélangeur pour lait frappé;

Surtout laissez libre cours à votre imagination! Il arrive parfois même que ce soit le cadeau qui se transforme en emballage.

- Un chaud foulard enroulé autour d'un paquet de préparation pour chocolat chaud;
- Un abonnement à un magazine d'affaires pour un nouveau diplômé? Utilisez la dernière parution pour emballer un accessoire de bureau ainsi que le chèque-cadeau, cela aura à coup sûr plus d'impact qu'une simple enveloppe.

Laissez aller votre imagination et prenez plaisir à faire vos emplettes! ★



L'honorable J. Léonce Bernard et madame Florence Bernard

*Nous nous joignons à nos familles pour vous offrir nos meilleurs vœux à l'occasion du temps de Noël et puisse la Nouvelle Année être remplie de paix et de bonheur pour tous!*

## Noël est une période d'émerveillement et de joie!

*Noël est ce temps de l'année qui réunit la famille et les amis pour partager ensemble l'émerveillement et la joie du temps des Fêtes.*

*Au nom du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, je vous offre mes vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.*

*Puisse ce temps des Fêtes être rempli de paix et de bonheur pour tous.*



Pat Binns, premier ministre Île-du-Prince-Édouard

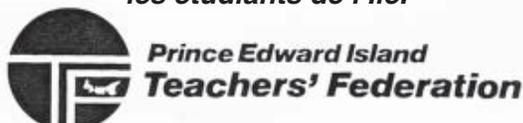


**Monsieur Maurice Poirier, président, les membres du conseil exécutif et le personnel de la Fédération des professeur(e)s de l'Î.-P.-É. (PEI Teachers' Federation)**

**souhaitent à tous, leurs meilleurs vœux des Fêtes, et une bonne et heureuse période de détente!**



**Qualifié(e)s et voué(e)s à aider les étudiants de l'Île.**



## Les fleurs de Noël du Jardin des étoiles



Le Centre préscolaire Le Jardin des étoiles, situé au Centre Belle-Alliance à Summerside, a tenu un petit concert de Noël le vendredi 12 décembre, en présence de nombreux parents et amis et aussi, du père Noël, qui a fait son tour. Comme on le constate sur la photo, le Jardin des étoiles compte de nombreuses étoiles. ★

## Le père Noël passe au Musée



(J.L.) Le père Noël est allé rencontrer récemment les élèves de 2<sup>e</sup> année de l'école Évangéline, qui étaient de passage au Musée acadien de l'Île, à Miscouche. Le père Noël avait un petit quelque chose pour chacun des enfants, et tous semblaient bien contents et surpris de ce cadeau. ★

### La Commission scolaire de langue française de l'Î.-P.-É.

*Acceptez nos vœux sincères  
pour une Heureuse Année.  
Que santé, bonheur et prospérité soient  
présents tout au long de l'année!*

À tous nos membres et amis,  
nous vous disons **MERCI**,  
**Joyeuses Fêtes et Bonne Année!**

*Jeunesse Acadienne*  
5, Ave Maris Stella,  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 6M9,  
Tél. : (902) 888-1682

N'oubliez pas de vous procurer un billet à prix réduit jusqu'au 20 janvier 2004 au coût de 10 \$ pour adulte et 5 \$ pour enfant pour le Gala jeunesse qui aura lieu le 8 février 2004 à Charlottetown. Les participant(e)s ont des billets à vendre ainsi que les bureaux de la Fédération culturelle de l'Î.-P.-É. et de Jeunesse Acadienne.

### La Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard

*Au nom du conseil d'administration  
et de la direction, nous vous offrons  
nos souhaits chaleureux de bonheur,  
de santé et de prospérité à vous  
et à vos familles à l'occasion  
de Noël et du Nouvel An!*

### Caisse populaire Stella Maris

Rustico-Nord (Î.-P.-É.)  
COA 1X0  
Louis Gallant, gérant  
Tél. : (902) 963-2543  
Télécopieur : (902) 963-3450

**CREDIT  
UNION**  
STELLA MARIS

*C'est avec joie que nous vous offrons nos souhaits  
sincères pour une heureuse saison des Fêtes.  
Nous tenons à vous remercier, chers membres,  
pour votre confiance et votre appui.*

*Meilleurs vœux!*

# Les talents en vedette à l'École-sur-Mer



Les élèves de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année ont présenté une courte pièce de théâtre

(J.L.) Les élèves de l'École-sur-Mer ont offert le jeudi 18 décembre leur concert de Noël qui suivait immédiatement un repas communautaire à la fortune du pot qui a réuni environ 60 personnes.

Le concert était rempli de chants et musiques de la saison, et mettait en vedette les talents variés des élèves. C'est ainsi qu'on a entendu des solos de piano de Marissa Hashie, Rebecca Drummond, et Jean-Olivier Allaire, également de Trevor Profitt et de Janelle Bradley. Lexi Drummond a présenté un solo à la guitare.

Le concert a commencé avec le chant, «Vive le vent», interprété par l'ensemble des élèves, de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année, ensuite, les 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année ont présenté «Les petits lutins».

D'autres chants ont été interprétés par des classes diverses, autant avec les voix qu'avec les flûtes comme «Pirouettes d'hiver», «L'enfant au tambour», «Joie sur la terre», «Peuple fidèle», «We Wish you a Merry Christmas», «Un Noël comme autrefois», «Le P'tit renne au nez rouge» et «Les anges dans nos campagnes».

Une courte pièce de théâtre intitulée «La petite fille aux allumettes» a été préparée et présentée par les 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année, et plus tard dans le concert, une autre pièce de théâtre sur le thème de Noël a été présentée par les 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année, pour le plus grand plaisir de tous. ★

## Joyeux Noël !

Au nom du Parti libéral de l'Île-du-Prince-Édouard ainsi qu'en mon nom personnel, je souhaite à tous les Insulaires « Que la joie soit complète en cette heureuse saison des Fêtes! »

**Le chef de l'Opposition de l'Île-du-Prince-Édouard, l'hon. Robert Ghiz**

### Les salutations de la saison

DANS L'ESPOIR QUE VOTRE MAISON  
SOIT REMPLIE DE CHALEUR  
ET DE L'ESPRIT DE CETTE  
SAISON SPÉCIALE.

Le conseil,  
le personnel  
et les étudiants  
de Holland College

**CAISSE POPULAIRE**

ÉVANGÉLINE  
*aimerait souhaiter à tous ses fidèles membres une très heureuse période des Fêtes et une nouvelle année des plus prospères*

[www.peicreditunions.com/evangeline](http://www.peicreditunions.com/evangeline)

Utilisez votre carte Choice Rewards à la Coopérative de Wellington pour votre chance de gagner 100 000 points Choice Rewards au 31 décembre !

# Les Fêtes en chansons

## Il est né le divin enfant

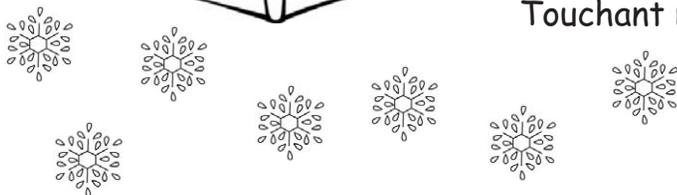
Il est né, le divin Enfant!  
Jouez, haut-bois, résonnez, musettes;  
Il est né, le divin Enfant;  
Chantons tous son avènement.

Depuis plus de quatre mille ans  
Nous le promettaient les prophètes.  
Depuis plus de quatre mille ans,  
Nous attendions cet heureux temps!

Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!  
Ah! que ses grâces sont parfaites!  
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!  
Qu'il est doux ce divin Enfant!

Une étable est son logement,  
Un peu de paille est sa couchette.  
Une étable est son logement :  
Pour un Dieu, quel abaissement!

Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!  
Tout petit enfant que vous êtes.  
Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!  
Régnez sur nous entièrement.



## Dans cette étable

Dans cette étable,  
Que Jésus est charmant!  
Qu'il est aimable  
Dans son abaissement!  
Que d'attraits à la fois!  
Tous les palais des rois  
N'ont rien de comparable  
Aux beautés que je vois  
Dans cette étable.

Touchant mystère!  
Jésus souffrant pour nous,  
D'un Dieu sévère  
Apaie le courroux.  
Du testament nouveau  
Il est le doux Agneau,  
Il doit sauver la terre,  
Portant notre fardeau;  
Touchant mystère!

Que sa puissance  
Paraît bien en ce jour,  
Malgré l'enfance  
Où le réduit l'amour!  
Le monde racheté  
Et tout l'enfer dompté  
Font voir qu'à sa naissance  
Rien n'est si redouté  
Que sa puissance

S'il est sensible,  
Ce n'est qu'à nos malheurs :  
Le froid pénible  
Ne cause point ses pleurs.  
Mon cœur a tant d'attraits  
À de si doux bienfaits,  
À ce charme invincible,  
Doit céder désormais,  
S'il est sensible.



### La Société de développement de la Baie acadienne

**vous souhaite un Noël  
rempli de joie et de paix  
au sein de votre famille  
et de vos amis  
et une nouvelle année  
qui vous apportera  
bonheur et prospérité.**



**RDÉE**  
Île-du-Prince-Édouard

Membre du réseau national

**Pour discuter de  
tous vos projets  
de développement  
socio-économique et  
de création d'emplois,  
veuillez communiquer  
avec nous  
au (902) 854-3439.**



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

*Le conseil d'administration et les  
employés de la Société éducative de  
l'Î.-P.-É. désirent  
souhaiter un très  
Joyeux Noël et une  
Bonne et Heureuse  
Année 2004 à tous  
et à toutes.*



Société éducative  
Île-du-Prince-Édouard

Des familles saines...des enfants en santé!



Tél. : 1-866-854-2123

du conseil d'administration et des employés de Cap enfants.

*Joyeux Noël  
et Bonne et  
Heureuse Année*

Surveillez La Voix acadienne pour l'horaire  
des activités de la nouvelle année

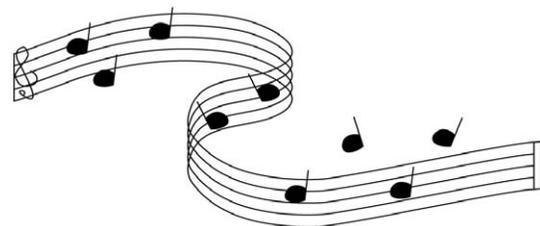


## Mon beau sapin

Mon beau sapin, roi des forêts,  
Que j'aime ta parure!  
Quand par l'hiver, bois et guérêts  
Sont dépouillés de leurs attraits,  
Mon beau sapin, roi des forêts,  
Tu gardes ta parure.

Toi que Noël planta chez nous  
Au saint anniversaire,  
Joli sapin, comme ils sont doux,  
Et tes bonbons et tes joujoux,  
Toi que Noël planta chez nous,  
Par les mains de ma mère.

Mon beau sapin, tes verts sommets  
Et leur fidèle ombrage,  
De la foi qui ne ment jamais,  
De la constance et de la paix,  
Mon beau sapin, tes verts sommets  
M'offrent la douce image.



## Minuit Chrétien

Minuit, chrétiens! c'est l'heure solennelle  
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous,  
Pour effacer la tache originelle  
Et de son Père arrêter le courroux.  
Le monde entier tressaille d'espérance  
À cette nuit qui lui donne un Sauveur.

Peuple, à genoux, attends ta délivrance;  
Noël! Noël! voici le Rédempteur,  
Noël! Noël! voici le Rédempteur.

Le Rédempteur a brisé toute entrave,  
La terre est libre et le ciel est ouvert;  
Il voit un frère où n'était qu'un esclave  
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.  
Qui lui dira notre reconnaissance,  
C'est pour nous tous qu'il naît,  
qu'il souffre et meurt.

Peuple debout!  
Chante ta délivrance,  
Noël! Noël!  
chantons le Rédempteur,  
Noël! Noël!  
chantons le Rédempteur.



## L'enfant au tambour

1. Sur la route, pa ram pam pam pam,  
Petit tambour s'en va, pa ram pam pam pam  
Il sent son cœur qui bat, pa ram pam pam pam  
Au rythme de ses pas, pa ram pam pam pam  
Ô, petit enfant, pa ram pam pam pam,  
Où vas-tu ?
2. Quand mon père, pa ram pam pam pam,  
A suivi le tambour, pa ram pam pam pam,  
Le tambour des soldats, pa ram pam pam pam,  
Je l'ais suivi au ciel, pa ram pam pam pam  
Ram pam pam pam, ram pam pam pam  
Là, j'ai tan frappé, pa ram pam pam pam,  
Son tambour.
3. Tous les anges, pa ram pam pam pam,  
Ont pris leurs beaux tambours, pa ram pam  
pam pam,  
Et ont dit à l'enfant, pa ram pam pam pam  
Ton père est de retour, pa ram pam pam pam,  
Ram pam pam pam, ram pam pam pam,  
Et l'enfant s'éveille, pa ram pam pam pam  
Sur son tambour, pa ram pam pam pam...

**L'esprit de Noël se retrouve  
dans le partage et la fraternité.  
Puissiez-vous partager la joie  
des fêtes avec des êtres aimés.**

Les Francophones de l'âge d'or de l'Î.-P.-É.  
Orella Arsenault,  
présidente

Que l'année 2004,  
400<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de nos ancêtres français  
en Amérique de Nord,  
soit pour nous, Acadiens et Acadiennes du monde entier,  
une année comblée  
de nouvelles réalisations pour notre cause commune!

**Meilleurs vœux des Fêtes!**

Les membres de l'Association et le personnel  
du Musée acadien  
et du Centre de recherche acadien.

**Le Comité consultatif  
des communautés acadiennes**

C.P. 58, Wellington (Î.-P.-É.) COB 2E0  
Tél. : (902) 854-7250

Président : Jean-Paul Arsenault  
Membres :  
Robert Arsenault  
Jean-Louis Arsenault  
Lisa Gallant  
Blair Arsenault  
Jim Nimmo  
Alméda Thibodeau  
Jeannette Arsenault  
Nicole Drouin

Exprime à toute la communauté acadienne et francophone  
ses souhaits les plus chaleureux pour un Noël rempli de joie  
et une bonne et heureuse année!

**L'Association des femmes acadiennes et francophones  
de l'Île-du-Prince-Édouard**

*Noël est la fête de l'amour,  
du partage et de l'amitié.  
Que nous célébrions cette fête à tous  
les jours de l'année en faisant de  
bonnes actions pour les membres  
de nos familles, nos voisins  
et des personnes inconnues!*

# Les élèves de François-Buote offrent leur concert tout en musique et en chant

Par Jacinthe LAFOREST

Le concert de Noël de l'école François-Buote à Charlottetown a eu lieu le mercredi 17 décembre, devant une salle bien remplie de parents, d'amis et de collègues de classe. Le concert a commencé avec trois chansons de Noël interprétées par un groupe de 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année. Ensuite, les Étoiles du Carrefour, une troupe de jeunes danseuses talentueuses, a présenté une danse.

Les élèves de 1<sup>re</sup> année ont présenté la chanson «Mes cadeaux de Noël» et les 3<sup>e</sup> année ont enchaîné sans tarder avec deux chansons «Canon de Noël» et «Trois petits chats sous un sapin».

C'est alors que les 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année ont monté sur scène pour présenter un numéro inspiré du module d'études sur le Tapis de Grand-Pré. Les élèves ont chanté «La laine des moutons», dans une mise en scène entourant la laine, avec de beaux écheveaux, un rouet et même un

mouton.

Les 2<sup>e</sup> année ont interprété «Une fleur m'a dit», et les Étoiles du Carrefour sont revenues faire un numéro de danse.

L'atmosphère était à la fête et le public écoutait tout avec admiration. Un peu partout, les caméras enregistraient les moindres détails du concert, faisant de précieux souvenirs pour la famille. Les 4<sup>e</sup> année ont interprété «Vive le vent» et «J'allume une étoile» et les 5<sup>e</sup> année ont joué à la flûte à bec, «Farandole» et «Sainte Nuit».

Les élèves de 6<sup>e</sup> année ont interprété «Les anges dans nos campagnes» à la guitare, accompagnés de Angèle Haché-Rix à la voix. L'harmonie de l'école, sous la direction du professeur de musique, Pierre Ouellette, a présenté quelques numéros, et à la toute fin, deux enseignantes, Cindy Brideau et Julie Gagnon, ont offert une gigue traditionnelle.

Un bien beau concert pour un public ravi.



Les élèves de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année ont fait un très beau numéro entourant la chanson «La laine des moutons».



**Café Plus**  
Place du Village, Wellington (Î.-P.-É.)



*profite de l'occasion pour remercier sa clientèle et souhaiter de Joyeuses Fêtes!*

**OCEANA FLORIST**  
Summerside (902) 436-8808  
Alberton (902) 853-3533

*Merci à notre clientèle,  
et nos meilleurs vœux pour  
un Joyeux Noël  
et une Bonne et  
Heureuse Année!*



*Meilleurs Vœux*

à l'occasion des Fêtes à tous nos clients et amis.

**Transcontinental**

Service complet de photocopies et d'imprimerie

169 Industrial Drive, Borden-Carleton (Î.-P.-É.)  
Téléphone 902-437-2125 Télécopieur 902-437-3619

**Key, McKnight & Maynard**  
Avocats et notaires

Derek D. Key, B.A., LL.B., C.R.  
Nancy L. Key, LL.B.  
Stephen D. G. McKnight, B.A., LL.B.  
John W. Maynard, B.A., LL.B.  
Marie-France Thériault, B. Sc. Soc., LL.B. (services bilingues)  
Bobbi-Jo Dow, B. Comm., LL.B.  
Matthew B. MacFarlane, B.A., LL.B.

Summerside  
Tél. : (902) 436-4851  
Télec. : (902) 436-5063  
494, rue Granville  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K4

O'Leary  
Tél. : (902) 859-3864  
Télec. : (902) 859-3533  
C.P. 177  
O'Leary (Î.-P.-É.) C0B 1V0

Wellington  
Tél. : (902) 854-3424  
Télec. : (902) 854-3447  
Place du Village  
Wellington (Î.-P.-É.) C0B 2E0



**Que la joie soit complète en cette heureuse saison des Fêtes !**

 **La coopérative de Wellington**

*désire remercier sa clientèle pour sa confiance et son appui pendant l'année et offre à l'occasion de la saison des Fêtes, un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous!*



**Venez voir notre sélection d'appareils électroménagers, de meubles assortis, téléviseurs, etc.**



# Concert de Noël à l'école Saint-Augustin

Par Arthur BUOTE

Le jeudi 11 décembre, un bien beau concert de Noël a été offert par les élèves de la maternelle, la prématernelle et les élèves et les professeurs de l'école Saint-Augustin à Rustico.

La salle était pleine à craquer et le décor de la salle pour la saison a créé une ambiance vraiment conviviale. Le plaisir des enfants à chanter et à jouer devant une assistance aussi large était évident.

J'aimerais souligner l'excellence de la programmation. Les maîtres de cérémonie Rowen Gallant et Camille Brunet, ont fait appel à tous nos jeunes qui fré-

quentent l'école et les programmes préscolaires. Ils nous ont présenté un pot-pourri de chansons de Noël et pièces musicales.

Finalement, à la grande joie des spectateurs, le personnel de l'école Saint-Augustin et du Conseil acadien de Rustico ont présenté le beau cantique de Noël, «C'est Noël sur la Terre».

Le concert était aussi une occasion qui a permis au comité de parents d'amasser des fonds. Bravo encore pour le travail et l'effort considérable de la part de tous ces jeunes et aux professeurs. Après avoir passé une soirée fort agréable lors du spectacle on a pu déguster un délicieux goûter fourni par les parents.



Dans la photo, sur scène, on voit les élèves de la 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année. ★

# Un bingo au Chez-Nous



(ME) Les membres du Club 4H Évangéline organisaient le samedi 13 décembre un bingo comme activité de Noël. Pour les membres, c'est une activité qui regroupe les aînés et les jeunes. Sur la photo on voit quelques participants au foyer le Chez-Nous à Wellington où l'activité avait lieu. Le père Noël est venu pour le rendez-vous. ★



**AJL General Contractors Ltée**  
Tél. : (902) 854-2158  
Télec. : (902) 854-2048  
St-Philippe, C. P. 55, Richmond (Î.-P.-É.)  
COB 1Y0

**Nous profitons de cette occasion pour remercier notre clientèle et offrir à tous, nos meilleurs vœux en cette saison des Fêtes!**

**Wellington Service Station Ltd.**  
**(902) 854-3093**

**Wellington Convenience Store**  
**(902) 854-2629**

**Coolers Dairy Bar & Restaurant**  
**(902) 854-2812**

*Remerciant leurs clientèles de leur appui, le dépanneur Wellington Convenience Store, le bar laitier Coolers Dairy Bar & Restaurant et la station-service Wellington Service Station Ltd. offrent à toute la population leurs vœux de bonheur pour ce Noël et toute l'année!*



Mont-Carmel (Î.-P.-É.)  
Tél. : (902) 854-2944

**Merci à nos clients et nos meilleurs vœux de bonheur pour la saison des Fêtes!**

## Cape Egmont Boatbuilders

Cap-Egmont  
Tél. : (902) 854-2659

*En cette période du temps des Fêtes, il nous fait plaisir de vous offrir nos vœux les plus chaleureux.*



**Arsenault Sawmill**  
Richmond, RR 2, C. P. 29  
(Î.-P.-É.) COB 1Y0  
Tél. : (902) 854-2210

*Nous vous souhaitons beaucoup de succès dans vos réalisations pour l'année 2004. Joyeuses Fêtes!*



# L'école française de Kings-Est souligne Noël



L'école française de Kings-Est a souligné la fête de Noël récemment dans une fête de saison, réunissant les enfants de l'école et des gens de la communauté. La photo laisse voir des petits enfants dans leurs costumes, en train d'interpréter une chanson des Fêtes. Plusieurs numéros ont ainsi été présentés et le père Noël était au rendez-vous. (Photo : Suzanne René) ★

*Joyeuses Fêtes et soyez prudents*

*Afin de garder le temps des Fêtes sécuritaire et joyeux, prenez un soin particulier quand vous décidez avec les lumières.*

*Assurez-vous que les cordes électriques sont en bonne condition et que les douilles de lampes sont bien attachées aux cordes.*

*Quand vous décidez la cour ou l'extérieur de la maison, utilisez seulement des lumières pour l'extérieur et assurez-vous qu'il y a une lampe dans chaque douille.*

*Débranchez les lumières quand vous quittez la maison ou à l'heure du coucher.*

**MARITIME**  
**ELECTRIC**  
A FORTIS COMPANY

**Buro**  
PLUS

LIVRAISON GRATUITE

POUR TOUS VOS BESOINS DE  
PAPETERIE, FOURNITURE ET  
D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.

**HMS Office Supplies Ltd.**



*À nos clients et à toute la population, nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et de la nouvelle année.*

291, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)  
Tél. : (902) 436-4281 Téléc. : (902) 436-4534

**HEMPHILL**  
GM

Pontiac~Buick~Chevrolet  
Oldsmobile~GMC Ltd.

(902) 436-4877  
Summerside



Recevez,  
chers clients,  
nos meilleurs vœux  
pour un heureux  
Noël ainsi  
qu'une bonne  
et prospère année!

*La Voix acadienne est fière de vous offrir ce cahier spécial de vœux de Noël et profite de cette occasion pour souhaiter à tous ses lecteurs et lectrices une très joyeuse saison des Fêtes!*

**Princeway Furniture & Appliances**

250, rue Water, Dominion Square,  
Summerside (Î.-P.-É.)

Tél. : (902) 436-5777

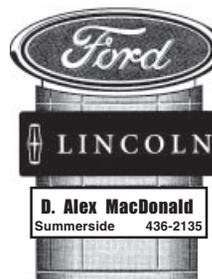
*Joyeuses Fêtes et merci de votre appui pendant l'année.*

**D. Alex MacDonald Ltd.**

« Concessionnaire reconnu de voitures et de camions »

25, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)

Tél. : (902) 436-2138



À toute notre clientèle,  
merci de votre confiance et de  
votre appui et Joyeuses Fêtes!

# Le Noël de Pétunia, mis en scène par les élèves de l'école française de Prince-Ouest

Par **Jacinthe LAFOREST**

Le concert de Noël des élèves de l'École française de Prince-Ouest a eu lieu le jeudi 18 décembre en soirée, dans la nouvelle salle des Chevaliers de Colomb de Palmer Road. Et quel concert c'était!

En plus des chants et des morceaux de violon, mettant en vedette les élèves de la petite école établie à DeBlois, le public, très nombreux, a pu assister à une adaptation du conte de Noël, «Le Noël de Pétunia», qu'on décrit comme une fable moderne du temps des Fêtes.

L'histoire originale, dont le titre est «Pippin, the Christmas Pig», a été écrite par Jean Little et illustré par Werner Zimmermann. Ce livre a été traduit en français et a pour titre «Le Noël de Pétunia».

Pétunia est une petite truie. Elle vit dans une étable en compagnie d'un bœuf, d'un âne et d'un mouton. Ces trois derniers se vantent du fait que leurs ancêtres ont aidé le petit Jésus à sa naissance. Le bœuf

l'avait réchauffé de son souffle, le mouton avait donné de la laine pour sa couche et l'âne avait porté Marie sur son dos. «Le cochon n'a rien fait du tout pour le petit Jésus», disent-ils à Pétunia, sur un ton quasi accusateur.

Pétunia en a grande peine, et s'en va. Dehors, il fait noir et froid. Sur son chemin, elle rencontre une femme pauvre, sans abri, qui porte un bébé dans ses bras. Elle a froid et cherche un abri. Pétunia la guide alors vers l'étable où vivent ses anciens compagnons. Ils ne sont pas contents d'être ainsi dérangés par une femme et un enfant «ordinaires», mais Pétunia leur répond : «Tous les enfants sont extraordinaires».

Les animaux réalisent qu'ils ont eu tort et accueillent la femme et son enfant comme leurs ancêtres ont accueilli Marie et son fils Jésus.

C'est en gros l'histoire de Pétunia. Naturellement, pour les besoins du concert de Noël et de la mise en scène, on a fait une adaptation, on a ajouté et enlevé des détails.



La scène a été grandement rehaussée par les têtes d'animaux d'un grand réalisme, réalisées en papier mâché par deux artistes de St-Louis, Randy et Carol Wedge, à la demande de

la directrice de l'école, Eileen Chiasson-Pendergast, qui a fait la mise en scène du concert.

Alors que les personnages à quatre pattes étaient animés par des enfants sur scène, les voix

provenaient de l'arrière-scène, et étaient également faites par des élèves. Le grand avantage était qu'aucun système de son n'était visible sur la scène, pour nuire au décor. ★


**P.E.I Pest Control Ltd.**  
 5, promenade MacAlleer,  
 Charlottetown (Î.-P.-É.)  
 Tél. : (902) 894-9740 (Charlottetown)  
 (902) 436-9744 (Summerside)  
 1-800-997-3787

À TOUTE NOTRE CLIENTÈLE,  
 MERCI DE VOTRE CONFIANCE  
 ET JOYEUSES FÊTES!


**City Copy Shop**  
 Imprimerie commerciale et centre de copies  
 233, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)  
 Tél. : (902) 888-2400

«Nous tenons à vous remercier pour votre confiance et votre appui et on vous souhaite nos meilleurs vœux pour la saison estivale»


**Home hardware**  
 building centre  
 SINCE 1899  
**Callbecks**

**Heures d'ouverture :**  
 lundi à vendredi : 8 h à 21 h  
 samedi : 8 h à 17 h

**Adresse :**  
 613, rue Water Est, Summerside  
 sans frais 1-877-436-1100

À nos clients et à toute la population,  
 nos meilleurs vœux de santé,  
 de prospérité et d'amour  
 tout au long de cette Nouvelle Année !


**DOWNHOME SERVICE**



Puisse la joie qui anime  
ce temps des Fêtes atteindre  
tous les cœurs de la  
communauté afin que tous  
et toutes y retrouvent  
une source d'énergie nouvelle!

*En 2004, fêtons joyeusement  
le 400<sup>e</sup> de l'Acadie!*

- ☆ *La Société Saint-Thomas-d'Aquin*  
*La société acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard*  
*et ses comités régionaux :*
- ☆ *Le Conseil régional Rév.-S.-É.-Perrey*  
*(Poirier)*
- ☆ *Le Conseil scolaire-*  
*communautaire Évangéline*
- ☆ *La Belle-Alliance*
- ☆ *Le Conseil acadien*  
*de Rustico*
- ☆ *Le Carrefour de*  
*l'Isle-Saint-Jean*



## Julien Arsenault gagne une superbe courtepointe!



Pas n'importe quelle courtepointe à ça! Une qui a pris environ 350 heures à piquer en style étoilé. C'est le travail généreux d'Évangéline Gallant de Maximeville qui l'a offerte comme premier prix dans la loterie organisée par l'Association du Musée acadien depuis le printemps dernier. Et on a pigé le nom de Julien Arsenault qui d'ailleurs s'était porté bénévole pour venir en aide lors de la vente des billets de la loterie. Le 2<sup>e</sup> prix, une superbe poupée offerte par Gisèle Hébert, fut gagnée par Marcel Caissie. Le 3<sup>e</sup> prix était une contribution du Musée acadien qui consistait du livre *Contes, légendes et chansons de l'Î.-P.-É.* de Georges Arsenault et d'un drapeau acadien. Le 3<sup>e</sup> prix fut gagné par Mme Duhaime de Porcupine Plain, Saskatchewan. Sur la photo on entrevoit David Le Gallant, président de l'Association du Musée acadien, suivi de Julien Arsenault, Évangéline Gallant et Marcel Caissie. ★

## Félicitations à Angèle Bernard

Ça nous fait très plaisir d'annoncer qu'Angèle Bernard a été récemment promue au poste de directrice de la succursale de Wellington. Angèle est très dévouée, responsable et efficace dans son travail. En plus de ses 19 ans d'expérience, Angèle apporte à ce poste ses connaissances du domaine des finances et ses habiletés de superviseuse. De la part des directeurs, l'équipe de gestion et de ses employés, nous lui souhaitons bonne chance dans son nouveau poste.



Angèle Bernard, directrice de la succursale de Wellington.

**CAISSE POPULAIRE**

ÉVANGÉLINE

## Tirages 50/50 : Radio Acadie de l'Î.-P.-É.

Depuis la fondation de la coopérative Radio Acadie de l'Î.-P.-É. l'été, le conseil d'administration travaille très fort pour continuer les démarches d'avoir une radio communautaire permanente dans la région qui sera éventuellement diffusée à travers de l'Île. Comme vous le savez, les hautes dépenses dont des plus hautes priorités qui tiennent le bureau de direction très occupé avec des activités de collectes de fonds. Pendant l'été dernier, la radio communautaire a débuté ses activités avec une course de canards qui va certainement se répéter l'an prochain. Avec la campagne de membership qui est en pleine force, des soirées divertissantes avec la Boucane da la cabane et un spectacle de Noël à l'école Évangéline, le but d'amasser 100 000,00 \$ est encore très loin. La coopérative Radio Acadie va commencer des tirages de 50/50 débutant le 29 décembre sur les ondes du câble communautaire au canal 13 tous les lundis soirs à 18 h 30. Pour procurer des billets, au coût de 2 dollars seulement, les boîtes du 50/50 seront placées aux endroits suivants : Wellington Esso, la Coopérative de Wellington, la Coopérative de Mont-Carmel, le Magasin du coin, à l'école Évangéline ainsi qu'au Centre Belle-Alliance à Summer-



Wayne Robichaud, coordonnateur de la coopérative Radio Acadie

side. Les petites boîtes blanches sont très faciles à utiliser pour vos billets. Avec la boîte, vous trouverez des enveloppes. Insérez 2 dollars dans l'enveloppe et écrivez votre nom et numéro de téléphone sur l'enveloppe. Ensuite, surveillez le bingo les lundis soir au canal 13 à 18 h 30 pour voir qui a gagné. Bonne chance à tous. ★



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

### AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise que la saison pour la pêche récréative du poisson de fond sera comme suit pour certaines eaux de la division 4T :

La portion de la division 4T de l'embouchure de la rivière Saguenay en amont d'une ligne reliant la Pointe Noir (48°07'24"N., 69°43'00"O.) à la Pointe Rouge (48°08'06"N., 69°42'06"O.).

**Saison ouverte:** Du 20 décembre 2003 jusqu'au 31 mars 2004.

**Limite de prise quotidienne:** Les pêcheurs de la pêche récréative seront permis de prendre et de garder, en une seule journée, un total de cinq (5) poissons de fond de toutes les espèces, sauf zéro (0) flétan atlantique.

La pêche récréative du poisson de fond pour toutes les autres eaux de la division 4T demeure fermée.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture et du contingent région du Golfe 2003-135, ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements ou visitez le site Internet du ministère des Pêches et des Océans, Région du Golfe, sous la rubrique Registre d'ordonnance, à l'adresse <http://www.glf.dfo-mpo.gc.ca/fi-ip/index-f.html>.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture et du contingent, Région du Golfe 2003-072 est abrogée.

J.B. Jones  
Directeur général régional  
Région du Golfe

Canada

# Jeunes reporters pour le Gala jeunesse 2004

## Angèle Haché-Rix, dédiée à son art : la musique

En prévision du Gala jeunesse 2004, la Fédération culturelle de l'Île et Jeunesse Acadienne offrent des ateliers de formation aux jeunes artistes. Afin de rendre compte de ces ateliers, un volet «journalisme» a été inclus dans la démarche. Les élèves de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année de l'école François-Buote ont relevé ce défi et continuent de publier dans La Voix acadienne, des articles rédigés de leur main. Bonne lecture!

Par **Caroline GAUDET**

Avez-vous déjà rêvé de jouer du piano ou bien de chanter? La musique est une grande partie de la vie d'Angèle Haché-Rix qui enseigne depuis dix-sept ans. Originnaire de Baie-Egmont, sa passion lui vient surtout de sa mère qui aimait rassembler la famille le dimanche après-midi où tout le monde chantait. J'ai eu la chance de converser avec elle le mercredi

3 décembre et je vais essayer de vous la faire découvrir à travers ces quelques lignes.

Angèle a fréquenté l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard où elle a obtenu un baccalauréat en musique et une majeure en chant et en éducation. Durant ses études, elle a étudié des chansons de langue française, latine, espagnole, allemande et anglaise. Lorsqu'elle a reçu son diplôme, à l'âge de vingt ans, elle ne se sentait pas prête pour

enseigner dans une école; elle trouvait qu'elle avait le même âge que les élèves, alors elle a quitté Charlottetown pour aller travailler au Centre des arts, à Abram-Village. Mis à part ses trois jours d'enseignement, elle enseignait aussi une journée à O'Leary et une journée à Charlottetown. «À cette époque, je vivais presque dans mon auto» avoue la musicienne. Elle se rappelle que sa première étudiante était Sylvie Arsenault, fille de Jean-Paul et d'Elva Arsenault. Durant cette première année d'enseignement, elle a rencontré son mari et elle a déménagé à Charlottetown pour y fonder une famille.

Comme la plupart des enseignantes, il y a des choses qu'elle aime beaucoup et d'autres un peu moins : «J'apprécie énormément le contact d'un à un avec mes élèves, car je réussis à beaucoup les connaître.» Par contre, les horaires de travail est ce qu'elle aime le moins dans le métier, car elle enseigne après l'école jusqu'à l'heure du souper. Elle trouve ce rythme difficile pour ses obligations familiales. Heureusement, ces derniers s'adonnent eux aussi à la musique : «C'est très important pour moi que mes enfants aient une part de cet héritage».



Angèle Haché-Rix, professeur de chant et de piano depuis 17 ans, une perle rare pour l'Acadie de l'Île-du-Prince-Édouard, une belle ressource pour le Gala jeunesse.

Elle avait environ cinquante-cinq élèves, mais depuis qu'elle a des enfants, elle n'en a plus que vingt-cinq qui se passionnent pour le piano et le chant et parfois même les deux.

La leçon de chant commence par une dizaine de minutes de réchauffement de la voix, selon le niveau de l'élève. Elle enregistre quelques exercices sur cassette

pour qu'ils puissent pratiquer le matériel à la maison. L'étudiant aura choisi quatre à cinq chansons de style varié, mais il en travaille une ou deux à chaque cours jusqu'à ce qu'il ait atteint le niveau souhaité.

La leçon de piano commence elle aussi par un réchauffement. Ensuite l'étudiant joue le morceau de musique qu'il a pratiqué pendant la semaine. La plupart des étudiants travaillent sur deux ou trois morceaux en même temps. Après le réchauffement, suivent un cours de théorie et des exercices de lecture à la vue et d'écoute. Madame Haché-Rix organise deux récitals par année avec ses élèves.

Angèle est elle-même une interprète. Elle a déjà participé dans des concours de la chanson, ce qu'elle a beaucoup aimé, mais ses enfants étant jeunes, elle avait peu de temps à consacrer à sa carrière d'interprète, mais elle va s'y remettre. Elle va bientôt enregistrer son propre album bilingue spirituel. On y retrouvera des chants religieux et des compositions.

C'est très impressionnant de voir ce qu'elle a déjà accompli dans sa carrière. C'est très évident qu'elle met beaucoup d'efforts dans tout ce qu'elle fait! ★

**Le Centre**  
de services aux entreprises  
Canada/Île-du-Prince-Édouard  
souhaite aux Insulaires et aux visiteurs  
santé et bonheur en ce temps des Fêtes  
et ses meilleurs vœux de prospérité  
pour la nouvelle année.

Canada Centre de services aux entreprises  
Canada/Île-du-Prince-Édouard  
Canada/Prince Edward Island  
Business Service Centre

Pour tous vos besoins  
en fait d'assurance

**Hickey & Hyndman Insurance Ltd.**

292, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
Tél. : 436-9215  
Télec. : 436-8367

**Kelly's Flower Shoppe (1987) Ltd.**  
Créations florales uniques

Gordon et Joyce PHILLIPS  
Téléphone : 436-2702

297, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 1C1

## Une famille, quatre générations



Ryan et Owen Gallant, fils de Randy et Jennifer Gallant de Mont-Carmel, étaient très contents de poser pour cette photo prise pendant la réunion de famille et amis à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de naissance de leur chère mémé qu'ils appellent, Mémé Fleur (Rita Gallant). Cette célébration a eu lieu le dimanche 24 août 2003. De gauche à droite : Ronnie Gallant, grand-père de Ryan qui est assis sur ses genoux, Rita Gallant, arrière-grand-mère et Randy Gallant, père de Ryan et de Owen, qui est assis sur ses genoux. (Photo fournie par Anne Arsenault) ★

## Spectacle apprécié par tous les âges

(ME) Le Comité Rév.-S.-É.-Perrey (Poirier) en collaboration avec le Centre des arts de la Confédération présentait le mercredi 17 décembre un concert à l'école Westisle qui mettait en vedette le groupe «Les Muses», les Frères Belliveau et Roland Gauvin. Un magnifique concert de chants de Noël qui a plu beaucoup au public venu d'un peu partout à l'Île. Même si la semaine était très chargée avec les concerts de Noël aux écoles, la salle était presque comble. Roland Gauvin a joué le rôle d'invité qui appartenait pas vraiment à aucun des deux groupes et comme à l'habitude a su remplir ce rôle et davantage. À un

moment donné dans le spectacle, Roland a dû s'absenter pour aller au Price Chopper (l'épicerie du coin dans la région Prince-Ouest) et il revient en racontant son aventure au Price Chooper et alors présente, en farce, à deux des Frères Belliveau, un genre de perruque. Les Frères ont bien accepté la farce de Roland et on porté fièrement leurs toupets pour la prochaine chanson. On nous dit qu'aucun membre de la troupe était au courant que Roland allait faire cela. Une autre surprise a été quand l'un des membres du groupe «Les Muses» expliquait que la prochaine chanson était une composition

d'Angèle Arsenault «que vous connaissez très bien», dit-elle. Voilà qu'Angèle assise dans l'auditoire se rend sur l'estrade pour accompagner le groupe avec la chanson. Le groupe avait l'air émerveillé et très ému de voir Angèle et davantage qu'elle puisse participer avec eux dans l'interprétation de la chanson. Tout le groupe avait aucune idée qu'Angèle se trouvait dans la foule. Le spectacle a été très apprécié par les gens présents qui comptaient de tous âges. La première partie du spectacle portait un peu sur l'aspect religieux tandis que la 2<sup>e</sup> partie avait le genre «party après la messe», dit Roland Gauvin.

## Un Noël acadien une soirée de musique pour les Fêtes

Le Conseil acadien de Rustico, le Comité de parents de l'école Saint-Augustin et du centre préscolaire Les Petits rayons de soleil sont fiers de présenter le spectacle, *Un Noël Acadien*, le dimanche 28 décembre, à 19 heures, à l'église Saint-Augustin à Rustico, I.-P.-É.

Les responsables se disent fiers de présenter cet événement dans la belle communauté acadienne de Rustico car il y a un besoin d'offrir davantage des activités francophones pour aider à freiner l'assimilation de notre langue et notre culture et de sensibiliser les gens de Rustico du fait français. Nous prévoyons organiser d'autres activités dans les prochains mois. Nous savons que c'est une excellente façon de promouvoir la culture française. Le fait de collaborer avec les comités de parents nous permet de rejoindre plus de gens de la région et de leur donner l'occasion de participer à un tel événement.

Ce spectacle met en vedette, parmi d'autres, les soloistes Patricia Murray, Lori Linkletter et Angèle Haché-Rix, l'accordéoniste, Jacques Arsenault, la gigeuse Isabelle Arsenault, la belle

chorale de l'église Saint-Augustin, un quatuor, Catch the Spirit, le pianiste Jeremy Gallant et les harpistes Natalie LeFrançois et Nancy Clement. Ce spectacle se composera d'un mélange de chants de Noël traditionnels, de chants contemporains, de la musique instrumentale contemporaine ainsi que de la danse.

C'est la seconde année pour ce spectacle, *Un Noël Acadien*. Ce concert sera présenté d'une façon bilingue. Les billets se vendent pour 10 \$ (8 \$ étudiant.e.s ou aîné.e.s) et on peut se les procurer au bureau du Conseil acadien de Rustico au 963-3252, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean au 368-1895 ou au Gallant's Clover Farm à Rustico au 963-2000.

Ce spectacle fait partie de la programmation du Conseil acadien de Rustico. L'appui du Programme de Développement culturel acadien de l'Île-du-Prince-Édouard et du ministère du Patrimoine canadien est fièrement reconnu et apprécié. En terminant, nous voulons également

vous souhaiter de très joyeuses fêtes remplies de joie, d'amour, de prospérité et surtout, nous espérons vous voir en grand nombre au spectacle. ★



Sur la photo on peut voir l'ambiance de Noël régner parmi les gens sur scène. ★

## SPORTS

# Alain Vigneault rencontre les Richelieu

Par Tom TESSIER

Alain Vigneault l'entraîneur de l'équipe du Rocket et deux de ses joueurs, le capitaine Pierre Andrée Bureau et Michel Lambert étaient les invités des Clubs Richelieu Port LaJoie et Évangéline pour le souper de Noël, le mardi 9 décembre dernier, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean.

Une quarantaine de personnes ont assisté à cette soirée et ont eu la chance de les rencontrer et de parler avec eux.

Après le souper M. Vigneault a parlé de sa carrière et de comment il est devenu entraîneur du Rocket.

Il a raconté les événements de ses années comme joueur dans la ligue junior du Québec et le fait qu'il n'avait pas été repêché avant l'âge de 19 ans. Il a fait des années dans la Ligue nationale de hockey et avec différentes équipes mais est arrivé à la décision que ce n'était pas ce qu'il voulait faire.

Quand l'occasion s'est présen-

tée de devenir l'entraîneur d'une équipe de Tier II, dans la province du Québec il a pris sa décision et c'est ce qu'il fait maintenant. Son choix de vocation lui a permis de travailler avec différentes équipes comme Les Olympics de Hull pendant cinq ans, quand le propriétaire du club était Wayne Gretzky. À la suite il est devenu l'entraîneur des Canadiens de Montréal, pour une période de trois ans et demi.

Le prochain chapitre de son voyage comme entraîneur s'est écrit lorsque Serge Savard lui a offert de retourner comme le chef du Rocket, dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Il a pris du temps pour réfléchir et pendant l'été de l'année 2003, il a accepté l'offre.

Comme il mentionne c'est un peu difficile à cause de sa famille qui demeure toujours au Québec.

Une des remarques les plus saillantes de la soirée c'était que c'était la première fois depuis son arrivée le 8 août, qu'il se trouve dans une salle avec un



Mark Lee (à gauche) enlève la rondelle à Gabriel Balasescu des MAINEiacs de Lewiston, le dimanche 14 décembre à Charlottetown. (Photo : Jennifer Ellis)

groupe de personnes, et qu'il peut parler en français et tout le monde le comprend.

Comme il le dit, dans une pro-

vince où la plupart des habitants sont anglophones, c'est une occasion assez rare, à laquelle on ne pense pas trop souvent. Peut-

être que nous sommes acclimatés à cette condition mais une personne d'une autre province s'en aperçoit tout de suite. ★

## Dames du Sanctuaire

### Abram-Village

La réunion des Dames eut lieu le 4 décembre chez Angéline Gallant avec Florina comme hôtesse. Après la prière à Notre-Dame du Sacré-Cœur, la présidente souhaite la bienvenue aux Dames et on récita une dizaine de chapelet pour la protection contre les accidents et les feux durant les Fêtes.

Le procès-verbal et le rapport financier furent lus par la secrétaire et adoptés. Dans la correspondance, il y avait une carte de remerciement du comité de collecte de fonds pour la paroisse, une lettre du père Porter et une carte de la famille d'un membre décédé avec un beau don en sa mémoire.

La messe du mois sera pour la protection contre les accidents et les feux. La petite loterie rapporta 5,50 \$ et fut gagnée par Cécile. Le prochain prix sera apporté par Rita L. Arsenault.

L'appel des noms est répondu par 12 membres avec des cartes

ou timbres et aussi un don qui sera donné en charité. La belle somme de 130,00 \$ fut réalisée.

Pour le prochain appel des noms, les Dames diront ce qu'elles ont le plus apprécié durant le temps des Fêtes. Dans les affaires nouvelles, on fit la liste de noms pour envoyer des cartes de Noël et aussi il fut décidé à qui l'argent recueilli allait être donné.

Le comité des malades donna son rapport et Louise et Rita L. en feront partie pour le prochain mois. Une belle lecture «reminders for when you're old» fut lue par Erma. Le programme était deux cadeaux de Noël dont on essaya d'enlever l'emballage avec des gants. Ceci fut gagné par Ida et Céline. La prochaine réunion sera le 7 janvier chez Edna Gallant.

Il y eu un échange de cadeaux de Noël au lieu du bingo et 24,00 \$ fut réalisés. Un vote de remerciement fut présenté à Florina pour le jus et Angéline pour son hospitalité. ★

## Une baleine meurt sur nos côtes



Une baleine d'environ 60 pieds de long s'est échouée sur la côte nord dans l'est de la province, la semaine dernière. Même en décomposition, la carcasse est très impressionnante. (Photo : Suzanne René) ★

### Je m'ENGAGERAI 2004

Le moment est venu de prendre une décision.

Décidez de vous engager pour l'an prochain.

Songez à ce qui vous intéresse, à ce qui vous tient à cœur, aux besoins qui se manifestent dans votre milieu, aux gens que vous côtoyez.

Ensuite, décidez de faire la différence par rapport à une cause, votre quartier, une rivière, un comité, un idéal!

**Prenez la résolution de vous engager en 2004.**

[www.benevoles.ca](http://www.benevoles.ca) <<http://www.benevoles.ca>>



Canada

### Avis au public

Les bureaux suivants de Charlottetown seront fermés au grand public le lundi 29 décembre et le mardi 30 décembre afin de permettre le déménagement à un nouvel endroit plus centralisé.

Programme d'exécution des ordonnances alimentaires

Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants

Bureau du recalcul

Conseiller du tribunal de la famille

Programme d'éducation des parents

Service d'aide aux victimes

Les bureaux rouvriront le mercredi 31 décembre dans l'immeuble Brecken Yates, 1, chemin d'accès Harbourside, situé à l'arrière du palais de justice

Sir Louis Henry Davies,

42, rue Water, à Charlottetown.

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
James W. Ballem  
Bureau du  
Procureur général

## Brian Gallant remporte un lecteur DVD



(J.L.) Brian Gallant, 11<sup>e</sup> année, de l'école Évangéline, est l'heureux gagnant d'un lecteur DVD, donné par la Caisse populaire Évangéline. Tous les élèves qui déposaient à la Caisse scolaire avaient droit à des billets de participation donnant droit au tirage. De gauche à droite, Brian Gallant, Corinne Arsenault de la Caisse populaire Évangéline et Paul Cyr, directeur de l'école. ★



### EXPERTS-CONSEILS RECHERCHÉS

La Société éducative de l'Î.-P.-É. requiert de façon régulière des services d'experts-conseils pour diverses activités de recherche, de planification et de gestion de projets. Les individus et les firmes de consultants intéressés à offrir de tels services en français sont demandés de soumettre leur nom et coordonnées dès que possible à Gilbert Ladéroute en communiquant par courriel à [gilbert@socedipe.org](mailto:gilbert@socedipe.org) ou par la poste à l'adresse suivante :

M. Gilbert Ladéroute, La Société éducative de l'Î.-P.-É.,  
C.P. 159, Wellington, Î.-P.-É. C0B 2E0.

La Société éducative se servira de cette liste afin d'inviter des offres de service pour des projets ponctuels.